



Ласкаво просимо до нашого





Unsere Adresse:

.....
.....
.....

Наша адреса:

.....
.....
.....

Unsere Kontakte:

Telefonnummer:

Emailadresse:

Faxnummer:

Наші контакти:

Номер телефону:

Адреса електронної пошти:

Номер факсу:



Kita – Platz / Місце в дитячому садку

Anmeldung

Liebe Mütter und liebe Väter,

In unserer Kita können Sie für Ihr Kind nach einem Platz zur Tagesbetreuung fragen. Wenn wir einen freien Platz haben, können Sie Ihr Kind bei uns anmelden. Dann bekommen Sie von uns einen Termin an dem wir einen Vertrag abschließen können. Damit wir uns verständigen können, bringen Sie bitte an diesem Tag einen Dolmetscher mit.

Реєстрація

Дорогі мами і тата,

в нашому дитячому садочку Ви можете запитати про вільне місце для денного догляду для Вашої дитини. Якщо ми маємо вільне місце, то Ви можете зареєструвати у нас Вашу дитину. Після цього ми призначимо Вам зустріч, на якій ми зможемо укласти договір. Щоб ми могли спілкуватися, будь-ласка, візьміть з собою в цей день перекладача.

Abmeldung

Liebe Mütter und liebe Väter,

den mit uns abgeschlossenen Vertrag zur Tagesbetreuung Ihres Kindes können Sie mit einer Frist von Wochen schriftlich zum Monatsende kündigen.

Скасування договору

Дорогі мами і тата,

Ви можете розірвати договір, який Ви уклали з нами щодо денного догляду за Вашою дитиною, попередивши нас про це у письмовій формі за тижні до кінця місяця.



Die ersten Tage in der Kita (Kindergarten) / Перші дні в дитячому садку

Liebe Mutter und lieber Vater! / Дорога мама і дорогий тато!

Willkommen!

Schön, dass Sie da sind.
Ihr Kind wird bald zu uns kommen.

Warum Eingewöhnung?

Ihr Kind braucht Zeit, um sich an eine neue Umgebung zu gewöhnen. Es hat einen anderen Tagesablauf und lernt fremde Menschen kennen.

Was das Ankommen Ihres Kindes leichter macht, ist die Zeit der Eingewöhnung. Dabei gehen wir in folgenden Schritten vor:

Schritt 1 - Neu und fremd sein:

Die ersten Tage bleiben Mutter oder Vater beim Kind in der Kita. Allein, dass Sie da sind, hilft Ihrem Kind.

- Mutter oder Vater bleiben beim Kind und werden nicht getrennt
- Sie und ihr Kind lernen die Räume und die ErzieherIn kennen
- ErzieherIn ist in dieser Zeit still und beobachtet ihr Kind



Laskavo prosimo!

Дуже приємно, що Ви тут.
Ваша дитина незабаром прийде до нас.

Для чого потрібна адаптація?

Вашій дитині потрібен час, щоб звикнути до нового середовища. Вона має інший розпорядок дня і знайомиться з незнайомими людьми.

Що полегшує прихід Вашої дитини, так це час, витрачений на адаптацію. Ми йдемо наступними кроками:

Крок 1 – Бути новим та чужим:

Перші кілька днів мама або тато залишаються з дитиною в дитячому садку. Сама Ваша присутність допомагає Вашій дитині.

- мама або тато залишаються з дитиною і не будуть розділені
- Ви і Ваша дитина знайомляться з кімнатами та вихователем
- вихователь в цей час поводить себе тихо і спостерігає за Вашою дитиною





Am Anfang sind Sie und Ihr Kind nur kurz bei uns.

- in dieser Zeit lernen Sie und ihr Kind die ErzieherIn besser kennen
- der Kontakt zwischen ihrem Kind und der ErzieherIn wird dadurch enger
- Mutter oder Vater setzen sich still an die Seite
- Ihr Kind wird mehr spielen
- ErzieherIn spielt mit ihrem Kind



Schritt 2 - weniger Neu sein:

- Mutter oder Vater und ihr Kind bleiben für eine längere Zeit in der Kita
- Mutter oder Vater und Kind werden das 1. Mal für höchstens 30 Minuten getrennt
- dazu gehen Mutter oder Vater aus dem Raum, verabschieden sich laut vom Kind und sagen, dass Sie gleich wieder da sind
- bevor Mutter oder Vater aus dem Raum gehen, lassen sie einen Gegenstand da den Ihr Kind kennt (zum Beispiel: Tasche, Halstuch)
- es ist möglich, dass ihr Kind weint
- Mutter oder Vater bleiben während dieser Zeit in der Kita
- das Verhalten ihres Kindes bestimmt, wie es weitergeht
- läuft es gut, kann ihr Kind jetzt für einige Stunden allein in der Kita bleiben



Спочатку Ви і Ваша дитина залишаєтесь лише на короткий час.

- в цей час Ви і Ваша дитина знайомитесь краще с вихователем
- за допомогою цього контакт між Вашою дитиною і вихователем стане міцнішим
- мама чи тато сідають тихо збоку
- Ваша дитина буде більше гратися
- вихователь грає з Вашою дитиною

Крок 2 – бути менше новим:

- мама чи тато і Ваша дитина залишаються на довший час в дитячому садку
- вперше мама або тато розлучаються з дитиною не більше ніж на 30 хвилин
- для цього мама чи тато виходять з кімнати, прощаються голосно з дитиною і кажуть, що вони незабаром повернуться
- до того, як мама чи тато вийдуть з кімнати, вони мають залишити один предмет, який їх дитина знає(наприклад: сумку, хустку)
- можливо, що їх дитина плаче
- мама чи тато залишаються напротязі цього часу в дитячому садку
- поведінка їхньої дитини визначає, що буде відбуватися далі
- якщо все добре, то тепер дитина може залишатися на декілька годин сама в дитячому садочку



Schritt 3 - vertraut werden:

- langsames Kennenlernen des Tages in der Kita, ihr Kind bleibt jeden Tag ein bisschen länger und lernt den Tagesablauf in der Kita kennen (Frühstück, Frühgruppe...)



Schritt 4 - vertraut sein:

- Eingewöhnung ist beendet, wenn die ErzieherIn Ihr Kind trösten kann



Kleine Hilfen für das Kind

- als Beispiel: Nuckel, Kuscheltier, Kissen, Auto – also etwas von Zuhause
- kurze Abschiedsrituale, als Beispiel: Winken am Fenster



Крок 3 – ставати знайомим:

- повільне знайомство з днем в дитячому садку. Ваша дитина залишається кожного дня трохи довше та знайомиться з порядком дня в дитячому садочку (сніданок, рання група....)

Крок 4 – бути знайомим:

- адаптацію завершено, коли вихователь/вихователька може втішити Вашу дитину

Маленька допомога для дитини

- наприклад: пустушка, м'яка іграшка, подушка, іграшковий автомобіль – тобто щось із дому
- короткі ритуали прощання, як приклад: помахати рукою у вікно

Die Bezugserzieher_innen des Kindes heißen/ Особова вихователь/особові вихователі дитини має/мають ім'я:

Liebe Eltern, bitte bringen Sie für sich Hausschuhe mit./ Любі батьки, будь - ласка, принесіть з собою кімнатні тапочки для себе.



Für das Erstgespräch / Для первинної розмови

Name, Vorname des Kindes / Прізвище, ім'я дитини

Geburtsdatum / дата народження

Geschlecht / стать

Adresse / адреса

Name der Krankenkasse / назва медичного страхування

Konfession / релігія

Datum Aufnahme in die Kita /
дата прийому в дитячий садок

Nationalität /
національність

Staatsangehörigkeit/Status
/! статус



Eltern/Sorgeberechtigte/Батьки /Опікуни

Name, Vorname der Mutter / Призвище, ім'я матері

Name, Vorname des Vaters / Призвище, ім'я батька

Sorgeberechtigt / має право на опіку

ja так nein ні

Sorgeberechtigt / має право на опіку

ja так nein ні

Adresse / адреса

Adresse / адреса

Telefonnummer / номер телефону

Telefonnummer / номер телефону

Anderer Sorgeberechtigter / інший законний опікун

Wer soll im Notfall verständigt werden? / Кого слід повідомити у надзвичайній ситуації?

Adresse / адреса

Telefonnummer / номер телефону

Telefonnummer / номер телефону



Zur Familie / Про родину

Wurde Ihr Kind schon einmal in einer Kita o. in der Tagespflege betreut?/

Чи була Ваша дитина вже коли-небудь у дитячому садку чи на денному догляді?

ja так nein ні

Kennt Ihr Kind schon jemanden in unserer Einrichtung? / Чи знайома Ваша дитина з кимось із нашого закладу?

Welche Sprachen werden in Ihrer Familie gesprochen? / Якою мовою розмовляють у Вашій родині?

Welche Sprachen sind Ihrem Kind vertraut, welche spricht es, versteht es? / З якими мовами знайома ваша дитина, якими вона розмовляє і які розуміє?

Wie nennt es /Як вона називає :

Vater/тата _____ Mutter/маму _____

Geschwister/сестра- брат _____

Sich selbst/сама себе _____



Wer hat Ihr Kind bisher überwiegend betreut? / Хто піклувався переважно до сих пір про Вашу дитину?

Gibt es weitere sehr wichtige Personen im Leben Ihres Kindes? Wer?/ Чи існують інші дуже важливі люди в житті Вашої дитини? Хто?

Wer wird Ihr Kind in der Eingewöhnungszeit kontinuierlich begleiten? / Хто постійно підтримуватиме Вашу дитину в період адаптації?
Name, Vorname /Прізвище, ім'я?

Gab es besondere Lebensereignisse (Schwangerschaft, Geburt, Flucht...) im Leben Ihres Kindes?

Чи були в житті Вашої дитини якісь особливі життєві події (вагітність, народження, втеча...)?



Gibt es religiöse Besonderheiten die für uns im Kita-Alltag wichtig sind?

Чи існують якісь релігійні особливості, котрі важливі для нашого повсякденного життя в дитячому садку?

Wie sieht der Tagesablauf Ihres Kindes aus?

Як виглядає розпорядок дня Вашої дитини?

Welche Regeln gibt es für das Kind in der Familie?

Які правила існують для дитини у Вашій родині?



Essensgewohnheiten / Звички в харчуванні

Wird Ihr Kind noch gestillt? Ваша дитина ще на грудному вигодовуванні?

ja/так

nein/ні

Gibt es Lebensmittel, die Ihr Kind nicht essen darf?

Чи існують продукти харчування, які Вашій дитині неможна їсти?

Was isst Ihr Kind besonders gern?

Що Ваша дитина особливо любить їсти?



Braucht Ihr Kind Unterstützung beim Essen? / Чи потребує Ваша дитина допомоги під час їжі?
Trinkt Ihr Kind allein aus der Tasse? / Чи п'є Ваша дитина самостійно з чашки?
Benötigt es eine Flasche? / Чи потребує вона пляшечку?

ja/так
 ja/так
 ja/так

nein/ні
 nein/ні
 nein/ні

Was sagt Ihr Kind, wenn es Hunger hat?

Що каже Ваша дитина, коли вона голодна?

Schlafgewohnheiten / звички сну

Wo schläft Ihr Kind im häuslichen Bereich?

Де спить Ваша дитина вдома?



Hat es einen bestimmten Schlafrhythmus?

Чи є у дитини певний ритм сну?

Wie schläft Ihr Kind am besten ein, welche Rituale gibt es?
(Nuckel, Kuscheltier...)

Як найкраще засинає Ваша дитина, які Ви маєте ритуали?(пустушка,
м`яка іграшка....)



Pflege / Особистий догляд

Welche Gewohnheiten haben Sie und Ihr Kind bei seiner Pflege?

Які звички маєте Ви і Ваша дитина при догляді за ним?

Benötigt Ihr Kind noch Windeln? / Чи потрібні Вашій дитині ще підгузки?

- ja, tagsüber/ так, протягом дня
- nein / ні
- ja, nachts / так, вночі



Spiel / Vorlieben des Kindes / Гра/ уподобання дитини

Was mag Ihr Kind besonders gern?

Що особливо подобається Вашій дитині?

Womit spielt Ihr Kind zurzeit am liebsten?

З чим зараз любить гратися Ваша дитина більш за все?

Was spielt Ihr Kind gern mit Ihnen?

В які ігри подобається грати Вашій дитині з Вами?



Hat Ihr Kind ein Lieblingsspielzeug/ -gegenstand, der trösten kann?

Чи є у Вашої дитина улюблена іграшка чи предмет, який може заспокоїти?

Was macht Ihrem Kind Angst?

Що лякає Вашу дитину?

Weiteres Wissenswertes zu Ihrem Kind / Інша важлива інформація щодо Вашої дитини

Wie und womit lässt sich Ihr Kind beruhigen?

Як і чим можна заспокоїти дитину ?



Was sagt Ihr Kind, wenn es seinen Nuckel möchte?

Що каже Ваша дитина, коли вона хоче пустушку?

Gibt es wichtige Signale Ihres Kindes, die wir kennen müssen? (Müdigkeit, Durst, andere Bedürfnisse)

Чи є у Вашої дитини важливі сигнали, які ми маємо знати? (втома, спрага, інші потреби)

Gibt es Rituale, die Ihrem Kind Sicherheit vermitteln? (z.B. beim Essen, bei der Pflege, beim Einschlafen, beim Aufwachen ...)

Чи існують ритуали, які надають Вашій дитині почуття безпеки(наприклад, під час їжі, при особистому догляді, засинанні, пробудженні...)



Zusammenarbeit mit uns / Співпраця з нами

Welche Wünsche haben Sie als Eltern/Sorgeberechtigte an die Kita bzw. an uns?

Які побажання є у Вас як у батьків/опікунів щодо дитячого садка чи нас?

Wie stellen Sie sich unsere Zusammenarbeit vor?

Як Ви уявляєте нашу співпрацю?

Vielen Dank! / Дуже дякуємо!



Alltagskommunikation / Повсякденне спілкування

Bringen/Abholen

Guten Tag!

Guten Morgen!

Hallo!

Willkommen

Auf Wiedersehen!

Auf Wiederhören!

Tschüss!

Bis morgen!

Bringen Sie ihr Kind bis.....Uhr.

Holen Sie ihr Kind bisUhr ab.

(Name des Kindes).....weint schon lange.

Bitte holen Sie ihr Kind ab.

Приводити/Забирати

Добрий день!

Доброго ранку!

Вітаю!

Ласкаво просимо!

До побачення!

До побачення(якщо розмова по телефону)!

Бувай!

До завтра!

Приведіть Вашу дитину до години.

Заберіть Вашу дитину догодини.

(Ім'я дитини) вже довго плаче .

Будь-ласка, заберіть Вашу дитину.

Höflichkeiten

Bitte!

Danke!

Vielen Dank!

Entschuldigung!

Guten Appetit!

Ввічливість

Будь-ласка!

Дякую!

Дуже дякую!

Вибачте!

Смачного!

Informationen

Bei uns in der Kita ist Ausziehen beim Mittagsschlaf normal. Dazu wird die Kleidung gewechselt.

Інформація

У нашому дитячому садку роздягання під час сну є нормальним явищем. При цьому ми перевдягаємо одяг.



Ihr Kind wird von uns gewindelt.
Ihr Kind wird beim Toilettengang begleitet.
Ist Ihr Kind tatsächlich..... Jahre alt?
(wird vertraulich behandelt!)

Bitte bringen Sie Ihr Kind eingecremt (mit Sonnencreme) in den Kindergarten.
Bitte bringen Sie zu unserem Gespräch einen Übersetzer mit.

Kommunikation für Eltern

(Name des Kindes)kommt heute nicht.
(Name des Kindes)kommt erst am
.....wieder.
(Name des Kindes)ist krank.

Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag

Підгузки Вашої дитини будуть змінюватися нами.
Ваша дитина буде супроводжуватися нами до туалету.
Вашій дитині насправді років?
(буде конфіденційно!)

Будь ласка, приводьте дитину до дитячого садка з нанесеним сонцезахисним кремом.
Будь ласка, візьміть із собою перекладача на нашу розмову.

Спілкування для батьків

(Ім'я дитини)..... сьогодні не прийде.
(Ім'я дитини)прийде знову..... числа.

(Ім'я дитини) хвора.

Понеділок
Вівторок
Середа
Четвер
П'ятниця



Ihr Kind braucht bei uns... (benötigte Sachen im Kita-Alltag) / Вашій дитині потрібно в нас...(речі, необхідні в повсякденному житті в дитячому садку):

Ihr Kind hat bei uns ein eigenes Fach (Garderobe) in das Sie seine Kleidung legen können.



Для Вашої дитини в нас є власне відділення (шафа), в яке Ви можете складати її одяг.

Schreiben Sie bitte den Namen des Kindes in die Kleidung (zur Wiedererkennung).



Будь-ласка, напишіть ім'я дитини на одязі (щоб впізнати його знову).

Bequeme und praktische Kleidung ist gut.



Зручний і практичний одяг - це добре.



Diese Sachen bringen Sie als Eltern für Ihr Kind selbst mit / Ці речі Ви як батьки маєте принести для Вашої дитини:

Hausschuhe und/ oder Stoppersocken



Кімнатні тапочки та/або стопорні шкарпетки

Wechselwäsche: Wenn Ihr Kind spielt, gehört es dazu, dass seine Kleidung schmutzig wird. Bringen Sie für Ihr Kind Wechselwäsche (Unterwäsche, Hose, Strumpfhose, Pullover, Schlafanzug, Lätzchen) mit. Schauen Sie bitte täglich.



Змінний одяг: коли Ваша дитина грається, то це цілком природньо, що її одяг забруднюється. Принесіть будь-ласка для Вашої дитини змінний одяг(нижню білизну, штанці, колготки, светр, піжаму, дитячий нагрудник). Контролюйте, будь-ласка, кожного дня.

Regenkleidung: Gummistiefel, Regenjacke, Matschhose



Одяг під час дощу: гумові чоботи, курточка-дощовик, штани

Zahnbürste, Zahnpasta: Zahnbürste bitte mit Namen des Kindes versehen.



Зубна щітка, зубна паста: будь ласка, позначте на зубній щітці ім'я дитини.



Windeln, Feuchttücher

Sonnenschutz, Badesachen (Badehose, Badeanzug, Sonnencreme, -hut): für den Sommer und für Spiele im oder mit Wasser

Winterkleidung im Winter (dicke Jacke, Schneehose, wasserfeste Stiefel, Mütze, Schal, Handschuhe): damit es auch im Winter draußen spielen kann.

Kuscheltier, -tuch, Nuckel:

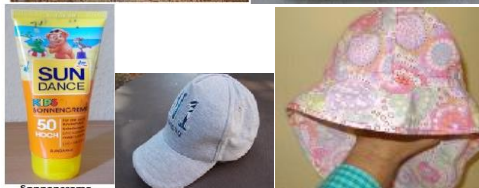
Diese Dinge können Ihrem Kind dabei helfen, sich schneller bei uns wohl zu fühlen.

Bettwäsche:

- bringen Eltern mit
- ist im Haus

Wichtig:

Für Sachen (Spielzeug, Schmuck, Nuckel,...) die für Ihr Kind von zu Hause mitgebracht werden übernimmt die Kita keine Verantwortung.



Підгузки, вологі серветки

Захист від сонця, речі для купання (плавки, купальник, сонцезахисний крем, панамка): для літа та для ігор в воді чи з водою

Зимовий одяг взимку

(товста куртка, зимові штани для снігу, непромокальні чоботи, шапка, шарф, рукавички): щоб дитина також взимку могла гратися на вулиці

М'яка іграшка, іграшка-обіймашка, пустушка:

Ці речі можуть допомогти вашій дитині швидше відчувати себе комфортно з нами.

Постільна білизна:

- батьки приносять з собою
- знаходиться в закладі

Важливо:

Дитячий садок не несе відповідальності за речі (іграшки, прикраси, пустушки тощо), принесені з дому для Вашої дитини.



Einladung (Zutreffendes bitte ankreuzen)

Liebe Mütter und Väter,

- Am Montag
 Dienstag
 Mittwoch
 Donnerstag
 Freitag

den laden wir Sie herzlich ein zum:

- Elternabend
- Elternnachmittag
- Elterngespräch
- Sommerfest
- Muttertag
- Vatertag
- Familientag
- Oma-Opa-Tag
- Zuckertütenfest
- Ernte - Dank - Fest
- Weihnachtsfeier
- Laternenfest

Wo:

Uhrzeit:

- Eingeladen sind:
- Kinder der Kita
 - Eltern
 - Oma/Opa
 - Geschwister
 - Interessierte

Bitte bringen Sie mit:

Wir freuen uns auf Sie und die gemeinsame Zeit mit Ihnen.

Ihr Team der Kita

Запрошення (Будь ласка, позначте галочкою там, де це необхідно)

Дорогі мами і тата,

- в понеділок
 вівторок
 середу
 четвер
 п'ятницю

..... ласкаво запрошуємо Вас на:

- батьківські збори
- батьківський полудень
- бесіду з батьками
- свято літа
- день матері
- день тата
- сімейний день
- день бабусі-дідуся
- свято для дошкільнят
- день подяки
- святкування Різдва
- свято ліхтарів

Де:

О котрій годині:

- Ми запрошуємо:
- дітей дитячого садка
 - батьків
 - бабусю/дідуся
 - братів та сестер
 - зацікавлених

Будь-ласка, принесіть з собою:

Ми раді бачити Вас і провести час разом з Вами.

Ваша команда дитячого садка



Liebe Mütter und Väter!

Am besuchen wir mit den Kindern

- das Theater
- den Zoo
- den Wald
- die Feuerwehr

Es kostet €.

Wir freuen uns auf einen erlebnisreichen Tag!

Mit bunten Grüßen

Дорогі мами і тата!

..... числа ми відвідаємо з дітьми

- театр
- зоопарк
- ліс
- пожежна частина

Це коштує €.

Ми з нетерпінням чекаємо насиченого подіями дня!

З яскравими побажаннями



Einwilligungserklärungen / Декларації про згоду:

Hiermit erkläre/n ich/wir mich/uns einverstanden mit:

- | | ja | nein |
|--|--------------------------|--------------------------|
| - Erstellung von Fotos/Videos | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - Teilnahme an Ausflügen (Wanderungen, Kino, Theater...) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel bei Ausflügen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - Zeckenentfernung | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - nackt Baden/Duschen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - Baden (mit Badekleidung) im Planschbecken | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - Fiebermessen (rektal) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Цим я/ми погоджуємося з :

- | | так | ні |
|--|--------------------------|--------------------------|
| - створення фотографій/відео | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - участь в екскурсіях (походи, кіно, театр...) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - використання громадського транспорту під час екскурсій | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - видалення кліща | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - купати/приймати душ голим | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - Купатися(з купальним одягом) в дитячому басейні | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| - міряти температуру (ректально) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Die erteilten Einwilligungen können von mir jederzeit widerrufen werden.

Надану мною згоду я могу відкликати в будь – який час.

Ort, Datum

.....

Місце, дата

.....

Unterschrift /en des/der Sorgeberechtigten

Підпис/и законних опікунів



Informationen zur Gesundheit / Інформація щодо здоров`я

Welche Impfungen hat Ihr Kind bereits? / Які щеплення вже є у Вашої дитини?

Welche U-Untersuchungen hat es? / Які профілактичні огляди дитина вже проходила?

Gibt es körperliche, gesundheitliche oder medizinische Besonderheiten bei Ihrem Kind, die wir wissen und berücksichtigen müssen? / Чи є у Вашої дитини фізичні особливості, особливості здоров`я чи медичні особливості про які ми маємо знати та враховувати?

Sind Allergien bekannt? Falls ja, welche? / Чи є у дитини алергія? Якщо так, то на що?

Benötigt Ihr Kind regelmäßig Medikamente? Falls ja, welche ? / Чи потребує Ваша дитина регулярного прийому ліків? Якщо так, яких?
